

BACCALAUREAT GENERAL ET TECHNOLOGIQUE

SESSION 2008

BERBERE CHLEUH

Epreuve facultative

Toutes séries générales et technologiques

Durée : 2 heures

L'usage des calculatrices et des dictionnaires est interdit.

08CLFAGTME2

BACCALAUREAT GENERAL – BACCALAUREAT TECHNOLOGIQUE
ÉPREUVE FACULTATIVE DE BERBERE-Chleuh: 2008

--
L'usage de calculatrice et de dictionnaire est interdit

--
Durée de l'épreuve : 2 heures

Texte

Zikk lli bahra yaggugen, ass-tinn iga idder yan urgaz igan awssar netta d temyart-ns d illi-t-sn lli mi ssayn Fasilisa.

Tumert d tadawit a as dder n y yat tgemmi mezzayn n ukeccuḍ lli ttafn, mac tefta-yasn tudert-ann immimn. Ass lli d iḍer yan waṭṭan yamz tamyart lli. Ass lli tessén is ur ad sul tenker y waṭṭan-ann tessén is d-taz tamettant-ns teyra-d l illis, tefka-yas yat talulluct, tenna-yas: "Hḍu der-m, a illi, talulluct-ad ad as ur tmelt l meqqar d yan. Akud-nna tellit y kra n tassast, fk-as ar d tecc tessutert-sst ad am-taws ar d g-is teffayt. Ha-nn rad am-taws." Tamz ilmma tamyart lli illi-s tessudem-tt. Ur tekki amya, temmt.

Yalla wawssar lli f temyart-ns aylliḡ ftant ad bbukḍent wallen-ns, mac x tigira iwl yat tmeṭṭut yaḍni. Tyal tgellint is rad teg yat illi-s zund inna-s lli immutn.

Macc uhuy! Ur tgi xetta-d yat tuḡjirt d txeccant n temyarin. Tameṭṭut tiwi-d d-id-s snat tferxin lli mi gguten ibejgiyten macc nttat gant dar-s zund alln-ns. Y teyzi n wass ar tent hilli tḥellil macc tezzerzaḡ tudert l Fassilissa tigellint s kraḍt-itsent ar ttzint Vassilissa, art t-kkatent; ssermin-tt s tuxxriwin. Rant ad as tejder tafukt d waḍu afulki lli dar-s illan. X teyzi n wazal ur a tesseflid x tgemmi amer yemk-ad: Vassilissa, azzel tiremt! Vassilissa, azzel syus tigmimi! Ddu awi-d ikeccuḍn y tagant! Zzīg tisitan! Azzel, azzel uggar n yemk-ad lli s ttazzalt!

Vassilissa, ar akk teskar tiwriwin, ar ttmay ad tesker s wawal n kra igatt yat g-isent. Ur bdda tesmuḍdu tawwri-ns.

Tmeqqur-d Vassilissa, ifka-yas Rbbi yan wafulki iggutn, yan wafulki ur ilin anaw, ur iḍdan mqqar yan ad flla-s isawl ula ad t-yara.

M. Akunad, *Vassilissa tafalkayt*, Agadir, Imprimerie Anti-Atlas, 1995, pp. 1-2.

Questions (Toutes les questions doivent être traitées) :

A. Traduire les deux premiers paragraphes: de 'Zikk..' à 'temmt'.

B. Répondre (en berbère) aux questions suivantes :

1. Qui est Vassilissa ?
2. Où vivait-elle ? Avec qui ?
3. Qui la maltraite ? Pourquoi ?
4. Inventer une fin de ce conte en 5 ou 6 lignes.

